

Euroopan unionin virallinen lehti

C 158



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

 53. vuosikerta
18. kesäkuuta 2010

Ilmoitusnumero	Sisältö	Sivu
----------------	---------	------

II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2010/C 158/01	SEUT:n 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	1
2010/C 158/02	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5755 – Schneider Electric/Areva T&D) ⁽¹⁾	4
2010/C 158/03	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.5811 – Erste Bank/ASK) ⁽¹⁾	4

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Neuvosto

2010/C 158/04	Neuvoston säädös, annettu 23 päivänä lokakuuta 2009, Europolin apulaisjohtajan nimittämisestä ...	5
---------------	---	---

FI

 Hinta:
3 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
2010/C 158/05	Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi N:o 4 varainhoitovuodeksi 2010 – Neuvoston kanta	6

Euroopan komissio

2010/C 158/06	Euron kurssi	7
---------------	--------------------	---

V Ilmoitukset

HALLINNOLLISET MENETTELYT

Euroopan komissio

2010/C 158/07	Polttokenno- ja vety-yhteisyrityksen toteutussuunnitelmaan liittyvä ehdotuspyyntö	8
---------------	---	---

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

Euroopan komissio

2010/C 158/08	Valtiontuki – Puola – Valtiontuki C 40/08 (ex N 163/08) – Rakennemuutostuki PZL Hydral S.A.:lle – Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	9
---------------	--	---

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2010/C 158/09	Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen	12
---------------	---	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

SEUT:n 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 158/01)

Päätöksen tekopäivä	12.5.2010
Valtion tuen viitenumero	N 406/09
Jäsenvaltio	Saksa
Alue	Bayern
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Oikeusperusta	Gesellschaftsvertrag der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Beteiligungsgrundsätze der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG; Geschäftsordnung für den Beteiligungsausschuss der Clusterfonds Seed GmbH & Co. KG
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Riskipääoma
Tuen muoto	Riskipääoman tarjoaminen
Talousarvio	Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 24 milj. EUR
Tuen intensiteetti	—
Kesto	31.12.2015 saakka
Toimiala	Kaikki toimialat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	LfA Förderbank Bayern Königinstraße 17 80539 München DEUTSCHLAND
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

Päätöksen tekopäivä	30.4.2010
Valtion tuen viitenumero	N 678/09
Jäsenvaltio	Belgia
Alue	Région de Bruxelles-Capitale Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Mesure de soutien au transport intermodal par la navigation intérieure dans la région de Bruxelles-Capitale Steun aan het intermodaal vervoer per binnenvaart binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Oikeusperusta	Contrat de gestion entre la Région de Bruxelles-Capitale et le Port de Bruxelles 2008-2012 Beheerscontract tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Haven van Brussel 2008-2012
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Alakohtainen kehitys
Tuen muoto	Avustus
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 0,3 milj. EUR; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 0,9 milj. EUR
Tuen intensiteetti	20 %
Kesto	1.1.2010–31.12.2012
Toimiala	Sisävesiliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Haven van Brussel Redersplein 6 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

Päätöksen tekopäivä	27.4.2010
Valtion tuen viitenumero	N 714/09
Jäsenvaltio	Alankomaat
Alue	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Uitbreiding tonnageregeling tot kabelleggers, pijpenleggers, onderzoeksschepen en kraanschepen
Oikeusperusta	Wet inkomstenbelasting 2001
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Tarkoitus	Alakohtainen kehitys
Tuen muoto	Veroprosentin pienennys

Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 6 milj. EUR;
Tuen intensiteetti	—
Kesto	1.1.2010–31.12.2019
Toimiala	Meri- ja rannikkoliikenne
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Ministerie van Verkeer en Waterstaat DG Luchtvaart en Maritieme Zaken Postbus 20904 2500 EX Den Haag NEDERLAND
Muita tietoja	—

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_fi.htm

—————

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen
(Asia COMP/M.5755 – Schneider Electric/Areva T&D)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 158/02)

Komissio päätti 26 päivänä maaliskuuta 2010 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
- sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32010M5755. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen

(Asia COMP/M.5811 – Erste Bank/ASK)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 158/03)

Komissio päätti 27 päivänä toukokuuta 2010 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja todeta sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavilla vain saksan kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet. Päätös on saatavilla:

- komission kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>); sivuilla on monenlaisia hakukeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustolta (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) asiakirjanumerolla 32010M5811. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta.
-

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

NEUVOSTO

NEUVOSTON SÄÄDÖS,

annettu 23 päivänä lokakuuta 2009,

Europolin apulaisjohtajan nimittämisestä

(2010/C 158/04)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon yleissopimuksen Euroopan poliisiviraston perustamisesta (Europol-yleissopimus) ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 29 artiklan 2 kohdan,

toimii viranomaisena, jolla on valtuudet nimittää Europolin apulaisjohtajat,

ottaa huomioon hallintoneuvoston lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Europolin apulaisjohtajan esitettyä irtisanoutumispyynnön, jonka neuvosto on hyväksynyt ⁽²⁾, on tarpeen nimittää uusi apulaisjohtaja.
- (2) Europolin henkilöstösäännöissä ⁽³⁾, erityisesti niiden liitteessä 8, on erityiset määräykset Europolin johtajan tai apulaisjohtajan valintamenettelystä.
- (3) Europolin hallintoneuvosto esitti neuvostolle luettelon soveltuvista hakijoista ja kyseisten hakijoiden täydelliset hakemusasiakirjat sekä täydellisen luettelon hakijoista.

- (4) Kaikkien hallintoneuvoston antamien merkittävien tietojen perusteella neuvosto haluaa nimittää toimeen hakijan, jonka neuvosto katsoo täyttävän kaikki vapaana olevaan apulaisjohtajan toimeen vaadittavat edellytykset,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Antonius DRIESSEN nimitetään Europolin apulaisjohtajaksi 1 päivästä marraskuuta 2009 31 päivään lokakuuta 2013.

2 artikla

Tämä säädös tulee voimaan päivänä, jona se annetaan.

Säädös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 23 päivänä lokakuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

T. BILLSTRÖM

⁽¹⁾ EYVL C 316, 27.11.1995, s. 2.

⁽²⁾ Asiak. 11637/09.

⁽³⁾ Ks. neuvoston säädös, annettu 3 päivänä joulukuuta 1998, Europolin henkilöstösäännöt (EYVL C 26, 30.1.1999, s. 23).

Esitys Euroopan unionin lisätalousarvioksi N:o 4 varainhoitovuodeksi 2010 – Neuvoston kanta

(2010/C 158/05)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 314 artiklan yhdessä Euroopan atomie-nergiayhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 106 a artiklan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 ⁽¹⁾ sellaisena kuin se on muutettuna 13 päivänä joulukuuta 2006 annetulla neuvoston asetuksella (EY, Euratom) N:o 1995/2006 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 37 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 2010 vahvistettiin lopullisesti 17 päivänä joulukuuta 2009 ⁽³⁾.
- Komissio antoi 16 päivänä huhtikuuta 2010 lisätalousarvioesityksen nro 4 varainhoitovuoden 2010 yleiseen talousarvioon,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Neuvoston kanta esitykseen Euroopan unionin lisätalousarvioksi nro 4 varainhoitovuodeksi 2010 vahvistettiin 11 päivänä kesäkuuta 2010.

Kannan tekstiin voi kokonaisuudessaan tutustua tai sen voi ladata neuvoston verkkosivustolla osoitteessa <http://www.consilium.europa.eu/>

Tehty Luxemburgissa 11 päivänä kesäkuuta 2010.

*Neuvoston puolesta**Puheenjohtaja*

E. SALGADO

⁽¹⁾ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1, sekä sitä koskevat oikaisut EYVL L 25, 30.1.2003, s. 43 ja EUVL L 99, 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ EUVL L 390, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 64, 12.3.2010, s. 1.

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

17. kesäkuuta 2010

(2010/C 158/06)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,2363	AUD	Australian dollaria	1,4281
JPY	Japanin jeniä	112,89	CAD	Kanadan dollaria	1,2668
DKK	Tanskan kruunua	7,4387	HKD	Hongkongin dollaria	9,6299
GBP	Englannin punttaa	0,83490	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,7627
SEK	Ruotsin kruunua	9,5740	SGD	Singaporin dollaria	1,7205
CHF	Sveitsin frangia	1,3778	KRW	Etelä-Korean wonia	1 499,72
ISK	Islannin kruunua		ZAR	Etelä-Afrikan randia	9,3646
NOK	Norjan kruunua	7,8705	CNY	Kiinan juaan renminbiä	8,4428
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK	Kroatian kunaa	7,2050
CZK	Tšekin korunaa	25,731	IDR	Indonesian rupiaa	11 281,05
EEK	Viron kruunua	15,6466	MYR	Malesian ringgitiä	4,0235
HUF	Unkarin forinttia	279,21	PHP	Filippiinien pesoa	57,102
LTL	Liettuan litiä	3,4528	RUB	Venäjän ruplaa	38,2140
LVL	Latvian latia	0,7076	THB	Thaimaan bahtia	40,062
PLN	Puolan zlotya	4,0756	BRL	Brasilian realia	2,2002
RON	Romanian leuta	4,2355	MXN	Meksikon pesoa	15,5187
TRY	Turkin liiraa	1,9308	INR	Intian rupiaa	57,2470

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

V

(Ilmoitukset)

HALLINNOLLISET MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

Polttokenno- ja vety-yhteisyrityksen toteutussuunnitelmaan liittyvä ehdotuspyyntö*(2010/C 158/07)*

Euroopan komission ilmoittaa polttokenno- ja vety-yhteisyrityksen (FCH JU) vuotuisen toteutussuunnitelmaan 2010 liittyvästä ehdotuspyynnöstä.

Ehdotuspyynnön tiedot: **FCH-JU-2010-1**

Koko ehdotuspyyntö (määräaika ja budjetti mukaan luettuina) on nähtävillä seuraavalla verkkosivustolla:
<http://cordis.europa.eu/>

KILPAILUPOLITIIKAN TOTEUTTAMISEEN LIITTYVÄT MENETTELYT

EUROOPAN KOMISSIO

VALTIONTUKI – PUOLA

Valtiontuki C 40/08 (ex N 163/08) – Rakenneuudistustuki PZL Hydral S.A.:lle

Kehotus huomautusten esittämiseen EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukaisesti

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2010/C 158/08)

Komissio ilmoitti Puolalle 10. syyskuuta 2008 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee edellä mainittua tukea/toimenpidettä. Komissio on ilmoittanut 12. marraskuuta 2008 päivätyllä, tätä tiivistelmää seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla kirjeellä Puolalle päätöksestään laajentaa muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisesta tehty päätös koskemaan myös Puolan suunnittelemaa lisätoimenpiteitä tuensaajan hyväksi.

Asianomaiset voivat esittää huomautuksensa lisätoimenpiteistä, joita koskevan menettelyn komissio aloittaa, kuukauden kuluessa tämän tiivistelmän ja sitä seuraavan kirjeen julkaisemisesta. Huomautukset on lähetettävä osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faksi +32 22961242

Huomautukset toimitetaan Puolalle. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä. Tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

MENETTELY

Puola ilmoitti 27. maaliskuuta 2008 päivätyllä kirjeellä PZL Hydral S.A.:n, jäljempänä ”PZL Hydral”, rakenneuudistussuunnitelmasta. Komissio teki 10. syyskuuta 2008 päätöksen aloittaa EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely ilmoitetuista toimenpiteistä ⁽¹⁾.

tukea: 49 miljoonan Puolan zlotyn suuruisen velan peruuttaminen ja 142 miljoonan Puolan zlotyn suuruisen lainan takaisinmaksun uudelleenjärjestely. Puola aikoo myöntää PZL Hydralille ylimääräistä valtiontukea yhteensä 218,6 miljoonaa Puolan zlotya, mikä ei sisälly 10. syyskuuta tehtyyn komission päätökseen.

Kuvaus

Komission 10. syyskuuta tekemässä päätöksessä kuvattujen toimenpiteiden lisäksi Puolan viranomaiset aikovat antaa yritykselle valtiontukea peruuttamalla velkaa (18,7 miljoonaa Puolan zlotya) ja järjestelemällä uudelleen lainan (8,9 miljoonaa Puolan zlotya) takaisinmaksun. Lisäksi Puola suunnittelee jäljelle jäävää velkaa koskevia toimenpiteitä, jotka eivät sen mukaan sisällä

Arviointi

Komissio katsoo, että ilmoitetut velan peruuttamisena (18,7 miljoonaa Puolan zlotya) ja maksuajan pidennyksenä (8,9 miljoonaa Puolan zlotya) toteutettavat toimenpiteet ovat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea. Lisäksi näyttää siltä, että lisätoimenpiteet (191 miljoonaa Puolan zlotya), jotka eivät Puolan mukaan sisällä tukea, voisivat niin ikään olla EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea. Komission on tutkittava asiaa vielä tarkemmin.

⁽¹⁾ Ei vielä julkaistu.

Komissio on päättänyt laajentaa muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisesta 10. syyskuuta tekemänsä päätöksen soveltamisalaa siten, että se koskee rakenneuudistustukea, jota Puola aikoo myöntää PZL Hydral S.A.:lle edellä mainittujen toimenpiteiden muodossa. Epäilyt 10. syyskuuta tehdyssä päätöksessä kuvattujen suunniteltujen toimenpiteiden ja valtioneuvoston päätösten yhteensopivuudesta pätevät myös edellä mainittuihin toimenpiteisiin.

KIRJEEN TEKSTI

”Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu informacji dostarczonych przez polskie władze na temat środków, o których mowa powyżej, podjęła decyzję o rozszerzeniu postępowania wszczętego na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE w dniu 10 września 2008 r.

I. POSTĘPOWANIE

Pismem z dnia 27 marca 2008 r., zarejestrowanym w tym dniu, polskie władze zgłosiły plan restrukturyzacji dla Spółki PZL-Hydral S.A (zwanej dalej »PZL Hydral«).

Pismem z dnia 10 września 2008 r. Komisja poinformowała polskie władze o swojej decyzji w sprawie wszczęcia postępowania wyjaśniającego przewidzianego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do zgłaszanych środków ⁽¹⁾.

W piśmie z dnia 2 października 2008 r. polskie władze przedstawiły swoje uwagi.

II. PRZYCZYNY ROZSZERZENIA POSTĘPOWANIA

W swoim piśmie z dnia 2 października polskie władze zawiadomiły Komisję, że formalne postępowanie wyjaśniające wszczęte w dniu 10 września 2008 r. nie uwzględnia dwóch środków, mianowicie umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 18,7 mln PLN oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN, zgłoszonych przez polskie władze w dniu 27 marca 2008 r.

Ponadto w trakcie prowadzonego postępowania Komisja stwierdziła, że dwa inne środki, mianowicie planowane umorzenie narosłego zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN oraz rozłożenie na raty spłaty zobowiązań publicznoprawnych w łącznej kwocie 142 mln PLN, mogą stanowić dodatkową pomoc państwa, a także budzą również wątpliwości co do swojej zgodności z zasadami dotyczącymi pomocy państwa.

W związku z powyższym Komisja postanowiła rozszerzyć zakres formalnego postępowania wyjaśniającego wszczętego w dniu 10 września 2008 r. o środki opisane poniżej.

III. OPIS

Jeżeli chodzi o opis przedmiotowej spółki oraz projekt restrukturyzacji, Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

Oprócz pomocy opisanej w decyzji z dnia 10 września 2008 r., w stosunku do beneficjenta planowane są dalsze środki, będące przedmiotem niniejszego rozszerzenia postępowania.

W ramach pakietu pomocy państwa na rzecz PZL Hydral polskie władze planują umorzenie zadłużenia publicznoprawnego spółki w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz odroczenie spłaty jej zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln PLN (2,6 mln EUR).

Ponadto, w odniesieniu do narosłych zobowiązań publicznoprawnych opisanych w decyzji z dnia 10 września 2008 r., polskie władze zgłosiły planowane środki w postaci umorzenia zadłużenia publicznoprawnego w łącznej kwocie 49 mln PLN (14 mln EUR) oraz w postaci odroczenia lub rozłożenia na raty zobowiązań w łącznej kwocie 142 mln EUR (41,8 mln EUR), traktowane przez polskie władze jako środki nieobjęte pomocą państwa. Polskie władze twierdzą, że środki te spełniają test prywatnego wierzyciela, i argumentują, że bez tych środków spółka byłaby zmuszona do wniesienia wniosku o otwarcie postępowania upadłościowego, a w tym przypadku wierzyciele ponieśliby jeszcze większe straty.

IV. OCENA

Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

Art. 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc, przyznana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez uprzywilejowywanie niektórych przedsiębiorstw lub produkcji niektórych towarów oraz która wpływa na wymianę handlową pomiędzy państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.

Planowane umorzenie zadłużenia w kwocie 18,7 mln PLN (5,5 mln EUR) oraz planowane odroczenie spłaty zadłużenia publicznoprawnego w kwocie 8,9 mln (2,6 mln EUR) opierają się na zasobach państwowych i przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku. Dlatego też, ze względu na swój charakter, takie środki mogą zakłócić konkurencję.

W odniesieniu do planowanego umorzenia zadłużenia publicznoprawnego (49 mln EUR) oraz odroczenia spłaty zadłużenia publicznoprawnego (wartość nominalna w kwocie 142 mln PLN), które polskie władze przedstawiają jako środki niestano- wiące pomocy państwa, Komisja ma wątpliwości, czy w danych okolicznościach można zastosować test prywatnego wierzyciela.

Polskie władze twierdzą, że proces restrukturyzacji oparty na częściowym umorzeniu zadłużenia jest dla wierzycieli korzystniejszy niż scenariusz oparty na postępowaniu upadłościowym. Komisja stwierdza jednak, że, po pierwsze, jakkolwiek spłata zobowiązań publicznoprawnych w scenariuszu restrukturyzacji uzależniona jest od wcześniejszego przyznania pomocy państwa (głównie w formie zastrzyków kapitału od ARP). Po drugie, obecna sytuacja jest wynikiem nieegzekwowania długów publicznoprawnych, które również zdaje się stanowić pomoc państwa udzieloną już spółce.

⁽¹⁾ Dotychczas niepublikowana.

Dlatego też, na podstawie przyjętej praktyki i orzecznictwa oraz biorąc pod uwagę fakt, że wspomniane środki opierają się na zasobach państwowych, przynoszą beneficjentowi korzyść, jakiej nie mógłby uzyskać na rynku oraz mogą zakłócić konkurencję, Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty, które według polskich władz spełniają test prywatnego wierzyciela, powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy państwa.

Wyłączenia na podstawie art. 87 ust. 2 i 3 Traktatu WE

Komisja odsyła do swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r.

W kontekście obecnego rozszerzenia formalnego postępowania wyjaśniającego, w kwestii przestrzegania warunków zawartych w Wytycznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw⁽¹⁾, Komisja pragnie dodać, co następuje:

Zgodnie z postanowieniami określonymi w pkt 43–45 Wytycznych pomoc musi być ograniczona do niezbędnego minimum, a od beneficjentów pomocy oczekuje się znaczącego wkładu w proces restrukturyzacji ze środków własnych lub z zewnętrznych, prywatnych źródeł finansowania.

Komisja zauważa, że wielkość kosztów restrukturyzacji oraz kwoty pomocy, przedstawiona przez polskie władze, zdaje się być zaniżona. Komisja ma wątpliwości, czy proponowane umorzenia i odroczenia spłaty zadłużenia powinno się traktować jako środki niestanowiące pomocy. Jeśli w obliczeniach kosztów restrukturyzacji uwzględnione zostałyby wszystkie te umorzenia i odroczenia oraz wszelka otrzymana pomoc, wkład własny (nawet jeśli zostałaby w całości potraktowany jako rzeczywisty i faktyczny) byłby dużo niższy niż określone w wytycznych 50 %.

V. DECYZJA

W świetle powyższego Komisja postanowiła rozszerzyć zakres swojej decyzji z dnia 10 września 2008 r. o wszczęciu formal-

nego postępowania wyjaśniającego na podstawie art. 88 ust. 2 Traktatu WE o wyżej wymienione środki, z powodu swoich wątpliwości co do zgodności tych środków ze wspólnym rynkiem.

W świetle powyższych ustaleń Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie uwag i dostarczenie wszelkich informacji, jakie mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.

Komisja zwraca się do polskich władz o bezzwłoczne przekazanie kopii niniejszego pisma Spółce PZL Hydral S.A.

Komisja pragnie przypomnieć polskim władzom, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający oraz zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc niezgodna z prawem może zostać odzyskana od beneficjenta.

Komisja uprzedza polskie władze, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja udostępni informacje również zainteresowanym stronom w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.

Jeśli niniejsze pismo zawiera informacje poufne, które nie powinny zostać opublikowane, należy poinformować o tym Komisję w terminie piętnastu dni roboczych od daty jego otrzymania. Jeżeli Komisja nie otrzyma w wyznaczonym terminie umotywowanego wniosku, uzna to za wyrażenie zgody na ujawnianie pełnej treści niniejszego pisma.”

⁽¹⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, s. 2.

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu muutoshakemuksen julkaiseminen

(2010/C 158/09)

Tämä julkaiseminen antaa oikeuden vastustaa muutoshakemusta neuvoston asetuksen (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾ 7 artiklassa tarkoitettulla tavalla. Vastaväitteet on toimitettava komissiolle kuuden kuukauden kuluessa tästä julkaisemisesta.

MUUTOSHAKEMUS

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

9 Artiklan mukainen muutoshakemus

"WELSH BEEF"

EY-N:o: UK-PGI-0105-0057-16.04.2007

SMM (X) SAN ()

1. Eritelmän kohta (kohdat), jo(i)ta muutos koskee:

- Tuotteen nimi
- Kuvaus
- Maantieteellinen alue
- Alkuperätodisteet
- Tuotantomenetelmä
- Yhteys maantieteelliseen alkuperään
- Merkinnät
- Kansalliset vaatimukset
- Muut tiedot

2. Muutoksen/muutosten tyyppi:

- Yhtenäisen asiakirjan tai yhteenvedon muutos
- Rekisteröidyn SAN:n tai SMM:n eritelmän muutos, kun yhtenäistä asiakirjaa tai yhteenvedoa ei ole julkaistu

(1) EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

- Eritelmän muutos, joka ei edellytä julkaistun yhtenäisen asiakirjan muutosta (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 3 kohta)
- Eritelmän väliaikainen muutos, joka johtuu viranomaisten asettamista pakollisista terveys- tai kasvinuojelutoimista (asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 4 kohta)

3. Muutos/muutokset:

Hybu Cig Cymru – Meat Promotion Wales (HCC) on walesilaisen punaisen lihan kehittämisestä, menekinedistämisestä ja markkinoinnista vastaava organisaatio, jota ala itse johtaa. HCC hyväksyi heinäkuussa 2004 Walesin aluehallinnon pyynnöstä SMM-merkinnän ”Welsh Beef” valvojan roolin.

HCC tiedusteli alan edustajien mielipiteitä SMM-merkinnän ”Welsh Beef” asianmukaisuudesta ja etenkin sen arvosta, rajoituksista ja potentiaalista. Kommentteja haluttiin siitä, kuinka parhaiten maksimoida walesilaisen lihan arvo ja käyttää siinä tarkoituksessa SMM-merkintää. Yhteinen näkemys oli, että SMM-merkinnän tulee kuvastaa Walesin naudanliha-alan nykytilannetta ja että muutosten avulla voitaisiin parantaa SMM-merkinnän seuranta- ja valvontaa.

Ehdotetut muutokset

3.1 Tuotteen kuvaus:

Muutos	Selitys
Lisätään ilmaisu ”ensiluokkaisista nautaeläimistä (eläimistä, jotka eivät ole vasikoineet)”.	Varmistetaan, että vain ensiluokaiset nautaeläimet voivat saada SMM-merkinnän ”Welsh Beef”.
Poistetaan sana ”jalostetuista”.	Verbi ”jalostaa” ei ole yksiselitteinen.
Lisätään Welsh Beef -naudan ruho- ja lihakkuusluokan tavoitteet	SMM-merkinnällä ”Welsh Beef” varustetun tuotteen määritelmää tarkennetaan vaatimuksia täsmentämällä
Lisätään seuraava teksti: ”Walesin perinteiset nautarodut olivat pääasiassa Welsh Black ja Hereford. Nämä rodut muodostavat yhä edelleen Walesin naudanlihateollisuuden perustan. Welsh beef saadaan Walesin perinteisistä roduista ja risteyttämällä kyseisiä rotuja keskenään tai muiden tunnustettujen rotujen kanssa”.	Korostetaan, että SMM-merkinnällä ”Welsh Beef” varustettu tuote on saatu Walesin perinteisistä roduista.
Lisätään seuraava teksti: ”Naudat teurastetaan ja ruhot käsitellään SMM-merkinnän ”Welsh Beef” tuotemerkin ja aitouden suojaamiseksi teurastamoissa/laitoksissa, joilla on HCC:n varmennusjärjestelmän mukainen hyväksyntä.”	Varmistetaan, että SMM-merkinnän ”Welsh Beef” tuotemerkki ja aitous suojataan asianmukaisin valvonta- ja seurantamenetelmin.

3.2. Alkuperätodisteet:

Muutos	Selitys
Lisätään seuraava teksti: ”Hybu Cig Cymru – Meat Promotion Wales (HCC) on walesilaisen punaisen lihan kehittämisestä, menekinedistämisestä ja markkinoinnista vastaava organisaatio, jota ala itse johtaa.”	HCC on hyväksynyt Walesin aluehallinnon pyynnöstä SMM-merkinnän ”Welsh Beef” valvojan roolin.
Lisätään seuraava teksti: ”Tällä järjestelmällä taataan, että Welsh Beef -merkinnällä varustettu naudanliha on eritelmän mukaista. Kaikkien teurastamojen ja jalostajien, jotka haluavat käyttää Welsh Beef -merkintää, on osoitettava HCC:n tarkastuslaitokselle vuosittain, että naudanliha on SMM-eritelmän mukaista ja että laitosta hoidetaan parhaiden käytänteiden mukaisesti. Hyväksynnästä annetaan sertifikaatti, joka on pidettävä laitoksessa näkyvällä paikalla. HCC myös tekee pistokokeita tarkastukseen teurastamon/jalostamon hyväksynnän ja SMM-merkinnän ”Welsh Beef” käyttöluvan. HCC:n varmennusjärjestelmän kriteereitä kehitetään jatkuvasti.”	HCC varaa oikeuden valvoa kaikkia SMM-merkintää ”Welsh Beef” käytäviä laitoksia tuotteen aitouden suojaamiseksi asianmukaisin seuranta- ja valvontamenetelmin.

Muutos	Selitys
<p>Lisätään seuraava teksti:</p> <p>"Kaikista tuotantovaiheista pidetään kirjaa tuotteen jäljitettävyyden varmistamiseksi. Teurastamoissa kirjaan teurastusnumero, teurastuspäivä, luokitusta koskevat tiedot ja ruhon kylmäpaino. Nämä tiedot annetaan ruhoon tehtävässä merkinnässä, ja ne pidetään HCC:n saatavilla tarkastusta varten"</p>	<p>HCC tarkastaa SMM-merkinnän "Welsh Beef" valvomiseksi merkintään liittyvät tiedot ainakin kerran vuodessa.</p>
<p>Lisätään seuraava teksti:</p> <p>"Tuotteen jäljitettävyyttä koskevat vähimmäisvaatimukset: Laajaperäisesti laitumella kasvatetut nautaeläimet; Viranomaisvaatimusten mukaiset eläinlääkintäreki- sterit; Hyväksytyt maatilan varmistusjärjestelmän standar- dien tai vastaavien mukainen jäljitettävyy- s; Viranomaismäärausten mukainen kuljetusten ja teuras- tusten tunnistusjärjestelmä."</p>	<p>Varmistetaan, että SMM-merkinnällä "Welsh Beef" varus- tetun tuotteen jäljitettävyyksivaatimukset ovat HCC:n var- mennusjärjestelmän kriteerien mukaiset.</p>

3.3 Tuotantomenetelmä:

Muutos	Selitys
<p>Lisätään seuraava teksti:</p> <p>"Naudat teurastetaan 24–48 kuukauden ikäisinä, ja ne eivät ole saaneet vasikoita"</p>	<p>Korostetaan SMM-merkinnän "Welsh Beef" käyttöön oikeutettujen nautaeläinten teurasikää. Aiempi ikäryhmä oli liian ohjaileva ja esti vanhempien nautaeläinten varustamisen kyseisellä SMM-merkinnällä. Jottei tätä merkintää voitaisi soveltaa vanhoihin nautaeläimiin, eritelmää on laajennettu siten, että ainoastaan ensiluokkaiset naudat (eläimet, jotka eivät ole vasikoineet) kuuluvat sen piiriin.</p>
<p>Lisätään seuraava teksti:</p> <p>"Lihan on oltava peräisin Walesissa syntyneistä ja kasvatetuista nautaeläimistä."</p>	<p>Korostetaan, että SMM-merkinnällä "Welsh Beef" varustettu tuote on saatu nautaeläimistä, jotka ovat syntyneet ja jotka on kasvatettu Walesissa.</p>
<p>Lisätään seuraava teksti:</p> <p>"Naudat teurastetaan ja ruhot käsitellään SMM-merkinnän "Welsh Beef" tuotemerkin ja aitouden suojaamiseksi teurastamoissa/laitoksissa, joilla on HCC:n varmennusjärjestelmän mukainen hyväksyntä."</p>	<p>Varmistetaan, että SMM-merkinnän "Welsh Beef" tuote- merkki ja aitous suojataan asianmukaisin valvonta- ja seur- rantamenetelmin.</p>
<p>Lisätään seuraava teksti:</p> <p>"Teurastamojen ja jalostajien, jotka voivat osallistua HCC:n varmennusjärjestelmään, ei ole pakko sijaita määritellyllä maantieteellisellä alueella (Wales)."</p>	<p>Täsmennetään SMM-tuotteen "Welsh Beef" määritelmää.</p>
<p>Lisätään seuraava teksti:</p> <p>"Eläimet teurastetaan ja käsitellään teurastamoissa hyväksytyjen naudanliha-alan vaatimusten mukaisesti taikka lainsäädännön tai kuluttajien vaatimusten mukaisesti."</p>	<p>Täsmennetään SMM-tuotteen "Welsh Beef" määritelmää. Aiemmin sallittiin vain Meat and Livestock Commission -elimen eritelmän mukaisuus, mitä pidettiin liian rajoittavana.</p>
<p>Lisätään seuraava teksti:</p> <p>"Kaikki palat on yksilöitävä Welsh Beef -tuotteeksi asianmukaisin merkinnöin (ks. kohta 4.8)."</p>	<p>Varmistetaan, että Welsh Beef -liha merkitään SMM-merkinnän mukaisesti.</p>

3.4 Yhteys maantieteelliseen alkuperään:

Muutos	Selitys
<p>Lisätään seuraava teksti:</p> <p>"Ensisijaisesti käytettyjä rotuja olivat kotoperäiset Welsh Black tai Hereford -rodut." "Welsh Beef -tuotteen erityisominaisuudet johtuvat Walesin naudanlihateollisuuden perustan vielä tänäkin päivänä muodostavien perinteisten rotujen vaikutuksesta."</p>	<p>Korostetaan, että SMM-merkinnällä "Welsh Beef" varustettu tuote on saatu Walesin perinteisistä roduista</p>

3.5 *Merkinnät:*

Muutos	Selitys
Lisätään seuraava teksti: "Ruhoihin, ruhonosiin tai lihanpalasiin on tehtävä maantieteellinen merkintä "Welsh Beef" yhdessä Welsh Beef -naudanlihalle rekisteröidyn HCC:n tavaramerkin ja SMM-tunnuksen kanssa."	Varmistetaan, että ruhonosat ja lihanpalaset merkitään asianmukaisesti ja että SMM-merkinnän ja tavaramerkin "Welsh Beef" aitous tulee suojatuksi.
Lisätään seuraava teksti: "HCC antaa tarkemmat merkintöjä koskevat ohjeet. Merkintäjärjestelmiin sovelletaan HCC:n varmennusjärjestelmän mukaista valvontaa."	Varmistetaan, että kaikki teurastamot ja lihankäsittelylaitokset tietävät voivansa saada merkintöjä koskevia ohjeita, ja varmistetaan, että SMM-merkintä on oikeanmuotoinen.

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 510/2006

"WELSH BEEF"

EY-N:o: UK-PGI-0105-0057-16.04.2007

SMM (X) SAN ()

1. **Nimi:**

"Welsh Beef"

2. **Jäsenvaltio tai kolmas maa:**

Yhdistynyt kuningaskunta

3. **Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus:**3.1 *Tuotetyyppi:*

Luokka 1.1 – Tuore liha ja muut eläimenosat

Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta

"Welsh Beef" on nimitys, joka annetaan Walesissa syntyneistä ja kasvatetuista ensiluokkaisista nautaeläimistä (eläimistä, jotka eivät ole vasikoineet) saaduille ruhoille tai lihanpaloille. Welsh Beef -naudanlihan tuottajat pyrkivät ruholuokituksessa vähintään lihakuusluokkaan R ja enintään rasvapitoisuuteen 4L. Ks. seuraava taulukko.

Welsh Beef -ruhojen EUROP-luokitteluasteikko: tavoitearvot

		Rasvaluokka						
		1	2	3	4L	4H	5L	5H
Lihakuus	E	x	x	x	x			
	U +	x	x	x	x			
	-U	x	x	x	x			
	R	x	x	x	x			
	O +							
	-O							
	P +							
	-P							

x osoittaa Welsh Beef -ruhojen tavoiteluokituksen.

Walesin perinteiset nautarodut olivat pääasiassa Welsh Black ja Hereford. Nämä rodut muodostavat yhä edelleen Walesin naudanlihateollisuuden perustan. Welsh Beef saadaan Walesin perinteisistä roduista ja risteyttämällä kyseisiä rotuja keskenään tai muiden tunnustettujen rotujen kanssa.

Naudat teurastetaan 24–48 kuukauden ikäisinä, ja ne eivät ole saaneet vasikoida.

Eläimet teurastetaan ja ruhot käsitellään SMM-merkinnän ”Welsh Beef” tuotemerkin ja aitouden suojaamiseksi teurastamoissa/laitoksissa, joilla on Hybu Cig Cymru – Meat Promotion Wales (HCC):n varmennusjärjestelmän mukainen hyväksyntä. Tällä järjestelmällä taataan, että Welsh Beef -merkinnällä varustettu naudanliha on eritelmän mukaista. Kaikkien teurastamojen ja jalostajien, jotka haluavat käyttää Welsh Beef -merkintää, on osoitettava HCC:n tarkastuslaitokselle vuosittain, että naudanliha on SMM-eritelmän mukaista ja että laitosta hoidetaan parhaiden käytänteiden mukaisesti. HCC myös tekee pistokokeita tarkastaakseen teurastamon/jalostamon hyväksynnän ja SMM-merkinnän ”Welsh Beef” käyttöluvan.

Teurastuksen ja käsittelyn jälkeen naudanliha voidaan pitää kaupan kokonaisena ruhona, puoliruhona, puoliruhon osina (taka- tai etuneljänneksenä) tai paloina (myös jauhelihana).

Lihan profiili on kupera, ja lihakset ovat hyvin kehittyneet siten, että paksu ja leveä selkeä päättyy pyöreisiin lapoihin. Syvänpunaiset ja kellertävänvalkoista rasvaa sisältävät kehittyneet, irtonaiset ja lujat lihakset kestävät kosketusta. Liha on yleensä kauniisti marmoroitua.

3.2 Raaka-aineet:

—

3.3 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet):

Naudat syövät yksinomaan ruohoa määritellyllä maantieteellisellä alueella, ja niitä kasvatetaan laajaperäisesti Walesin perinteisten käytäntöjen mukaisesti.

Jos ruohon lisäksi käytetään rehulisää, rehun on oltava mahdollisuuksien mukaan peräisin määritellyltä maantieteelliseltä alueelta.

3.4 Eryiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella:

Kukin tuottaja valvoo omaa nautakarjaansa, joka kasvatetaan laajaperäisesti luonnon ruoholaitumilla. Eläimet myydään joko teurastamoihin tai kotieläinmarkkinoilla. Lihan on oltava peräisin Walesissa syntyneistä ja kasvatetuista naudoista, jotka on teurastettava teurastamoissa/laitoksissa, joilla on HCC:n varmennusjärjestelmän mukainen hyväksyntä. Eläimet teurastetaan ja käsitellään teurastamoissa hyväksytyjen naudanliha-alan vaatimusten mukaisesti taikka lainsäädännön tai kuluttajien vaatimusten mukaisesti.

Teurastamojen ja jalostajien, jotka voivat osallistua HCC:n varmennusjärjestelmään, ei ole pakko sijaita määritellyllä maantieteellisellä alueella (Wales).

Kaikista tuotantovaiheista pidetään kirjaa tuotteen jäljitettävyyden varmistamiseksi. Teurastamoissa kirjataan teurastusnumero, teurastuspäivä, luokitusta koskevat tiedot ja ruhon kylmäpaino. Nämä tiedot annetaan ruhoon tehtävässä merkinnässä, ja ne pidetään HCC:n saatavilla tarkastusta varten.

3.5 *Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt:*

Ei ole.

3.6 *Merkintöjä koskevat erityissäännöt:*

Ruhoihin, ruhonosiin tai lihanpalasiin on tehtävä maantieteellinen merkintä "Welsh Beef" yhdessä Welsh Beef -naudanlihalle rekisteröidyn HCC:n tavaramerkin ja SMM-tunnuksen kanssa.

4. **Maantieteellisen alueen tarkka rajaus:**

Koko Wales

5. **Yhteys maantieteelliseen alueeseen:**

5.1 *Maantieteellisen alueen erityisyys:*

Walesin karjankasvatuksesta löytyy runsaasti aineistoa jo kelttien, roomalaisten ja normannien ajoilta yhä tähän päivään asti. Hewittin teokset "The Drovers Roads of Wales" ja "Medieval Wales" sisältävät lukuisia historiallisia viittauksia Walesin karjankasvatukseen.

Eräs tuotteen erityispiirteistä on, että eläimet laiduntavat luonnonlaitumilla, jotka rehottavat Walesin kostean ja leudon ilmaston ja pinnanmuodostuksen ansiosta.

Walesilla on 1 200 kilometriä rantaviivaa, ja sisämaan kumpuilevassa maisemassa toisiinsa lomittuvat mäet, kukkulat, laaksot ja järvet. Luonnonlaitumet kukoistavat Walesissa runsaiden sateiden ansiosta. Nämä laajat vihannat ruoholakeudet, joiden kanssa vuorottelevat kanervat ja luonnonvaraiset aromikkaat yrttikasvit, antavat Welsh Beef -naudanlihalle sen omintakeisen maun.

5.2 *Tuotteen erityisyys:*

Jotta nautaeläimestä voidaan käyttää tavaramerkkiä "Welsh Beef", sen on pitänyt syntyä ja kasvaa Walesissa. Näin tuote on suoraan yhteydessä maantieteelliseen tuotantoalueeseen.

Tuotteen tasalaatuisuuden varmistamiseksi nautojen on oltava ensiluokkaisia nautoja (eläimiä, jotka eivät ole vasikoineet), ja ne olisi teurastettava 24–48 kuukauden ikäisinä. Welsh Beef -naudanlihan tuottajat pyrkivät ruholuokituksessa vähintään lihakkuusluokkaan R ja enintään rasvapitoisuuteen 4L.

Eräs Welsh Beef -tuotteen erityisominaisuus johtuu Walesin naudanlihateollisuuden perustan vielä tänäkin päivänä muodostavien, kyseisen tuotteen tuotantoon käytettävien perinteisten rotujen vaikutuksesta.

Lihan on oltava peräisin naudoista, jotka on teurastettu/käsitelty hyväksytyissä teurastamoissa/laitoksissa. Eläimet teurastetaan ja käsitellään teurastamoissa hyväksytyjen naudanliha-alan vaatimusten mukaisesti taikka lainsäädännön tai kuluttajien vaatimusten mukaisesti.

5.3 *Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM):*

Welsh Beef -naudanlihalla on lukuisia kilpailukykyyn vaikuttavia tuotantohyötyjä. Perinteisiä rotuja kasvatetaan ihanteellisessa ympäristössä käyttäen hyväksi havaittuja perinteisiä menetelmiä yhdistettynä moderneihin jalostusmenetelmiin. Näin saadaan aikaan Welsh Beef -naudan ainutlaatuinen luonne ja omaleimaisuus.

Joka puolella Walesia ovat pientuottajat vuodesta toiseen ja sukupolvesta toiseen kehittäneet omape-
räistä osaamista naudanlihan tuotannossa ja laidunten hoidossa sekä hyödyntäneet luonnonmaisemaa
laadukkaiden nautaeläinten tuottamiseksi. Walesilaiset naudankasvattajat ovat tunnollisesti ja sinnik-
käästi vuosisatojen ajan noudattaneet laatutuotannon korkeita vaatimuksia tehokkaalla ja ympäristön
huomioivalla tavalla. Samalla he ovat muokanneet Walesin maisemaa, kulttuuria ja identiteettiä.

Alueen tilat ovat yleensä perhetiloja, joilla kasvatetaan sekä lampaita että nautoja. Walesin tilat ovat
keskimäärin pienempiä kuin koko Yhdistyneen kuningaskunnan tilat. Keskimääräistä pienempi tilakoko
heijastuu pienempinä nautakarjoina ja näkyy myös työvoiman rakenteessa. Walesin karjankasvattajien
ammattitaito on siirtynyt sukupolvelta toiselle. Kukin tuottaja valvoo omaa nautakarjaansa, joka kas-
vatetaan laajaperäisesti luonnon ruoholaitumilla. Eläimet myydään joko teurastamoihin tai kotieläin-
markkinoilla. Kaikista tuotantovaiheista pidetään kirjaa tuotteen jäljitettävyyden varmistamiseksi.

Welsh Beef -nautojen hyvinvoinnin kulmakiviä on ruohon tehokas tuotanto ja käyttö. Monilla Walesin
alueilla ruoholaitumien kanssa vuorottelevat kanervat ja luonnonvaraiset aromikkaat yrttikasvit, mikä
antaa naudanlihalle sen omintakeisen maun. Walesin viljelijöiden laidunten hoitotaidot tunnetaan
maailmanlaajuisesti, sillä nämä voittavat säännöllisesti laidunten hoitoon liittyviä palkintoja.

Eritelmän julkaisutiedot:

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta)

<http://www.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/welsh-beef.pdf>

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyillä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI